ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



Anja 25 — DIALUNA 21 DI OKTOBER 1963 — No. 4772

Ainda no tin cambio den conflicto entre Argelia y Marokko

ARGEL, 21 okt. — Gobierno Argelino a pidi pa un reunion di ministernan di exterior di e paisnan di e organisacion di unidad Africano. Asina e minister Argelino di exterior, Bouteflika, a participa antayera nochi na Argel. El a bisa, cu ainda tur medionan pa soluciona e conflicto di un manera pacifico no a caba. Pa stop e lucha ta necesario, pa e trupanan di ambos partido retira tras di nan frontera.

Minister Bouteflika a bisa na un conferencia di prensa, cu te awor aki Argelia no a haci uso di forsanan arma.

E agencia Frances di noticia „A.F.P." ta anuncia cu un puente aerea a worde establece entre Argel y Colomb Bechar cu avionnan no militar pa por manda reforsanan di tupanan mas rapido na e frontera. Tambe seis avion militar di Argelia di e typo Mig a yega Colomb Bechar algun dia pasa. Pero e autoridadnan militar Frances local, no kier suministra e avionnan cy mas combustible.

Ministe Bouteflika a acusa Marokko di a aresta Argelinonan den e pais ey. Argelia lo no tuma medidanan di represalia contra Marokkanonan na Argelia. E minister Argelino di exterior declara energicamente, cu e oasen Hassi Beida y Tindjoub, pa cual rupanan ta bringando, prome cu independencia di Argelia tabata pertenece na territorio Frances y pues awor Argelino.

Peticion Arabe

E conseho di e liga Arabe a haci un peticion riba Argelia y Marokko, pa laga nan trupanan tuma e posicionnan cu nan tabatin prome cu e hostilidadnan a cuminsa. Ademas e conseho a forma un comision di seis miembro pa intermedia den e conflicto.

Diarason e comision ey lo sali pa Argelia. E conseho cu ta den sesion especial, antayera a acepta un resolucion den cual e ta haci un yamamentu urgente riba ambos pais, pa proclama inmediatamente un fin di e tiramentunan y regla e conflicto via di un caminda pacifico.

Entre tantu Radio Argel ta sigi expresa acusacionnan na direccion di rey Hassan segundo di Marokko.

E conseho Arabe tambe a acepta un resolucion den cual e dos paisnan ta worde pidi pa duna e comision di intermediacion e facilidadnan desea. Ambos pais a laga sa cu nan no tin nada contra intentonan di intermediacion.

Finalmente ambos pais a worde pidi pa stop nan campanjanan di radio y prensa contra otro pa crea e atmosfera correcta pa e intermediacion.

Atake Argelino?

Di fuente oficial na Marrakesj a worde bisa, cu e trupanan Argelino ta haciendo preparativonan pa un atake riba e ciudad Figuig di Marokko pega cu frontera cu Argelia, mas o menos 110 kilometer noordoost di Colomb Bechar.

Segun e revista politica „Les Phares", cu ta worde edita pa editor general di e gabinete di rey Hassan, e gobernacion di e provincia Oedja a anuncia cu e post di Marokko Istsj 50 kilometer noord di Figuig a cai ayera. Un bataljon di Argelinonan cu apoyo di mortiernan a ataca e guardianan cu tabata consisti di 38 solda y a destruié.

Comisariato politico di ehercito Argelino a manda un pamflet pa e soldanan di Marokko den cual e ta haci un yamamentu riba nan pa nan usa nan sinti y sabiduria pa pone un fin na e lucha di hermano.

E delegado especial di Ben Bella, a bisa ayera prome cu su salida pa New York, unda el lo splica e punto di bista di Argelia, cu gobierno Argelino kier pone un fin na e bringamentunan si e trupanan di Marokko retira te riba territorio di Marokko.

Di parti di e delegacion di Marokko serca nacionnan uni a worde bisa, cu secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni a ofrece su bon servicionan pa regla e conflicto entre e dos paisnan.

Lord Home: Premier nobo di Inglaterra

LONDEN, 21 okt. — Den e participacion oficial di Buckingham Palace a worde bisa du La Reina a ricibi Lord Home diasabra mainta den audiencia kende a duna e sunchi di man na su nombracion como premier.

E participacion ta pone un fin na e duda tocante sucesion di premier Mac Millan. Despues di a delibera diabierne nochi y diasabra mainta cu su principal competidornan na e puesto, entre cual vice premier Butler, e ex minister di exterior a bai Buckingham Palace pa duna reina Elisabeth e sunchi tradicional riba su man.

E prome minister nobo di Inglaterra, Lord Home, a bisa den un transmision na television cu su tarea ta pa sirbi henter e pais.

„Ningun hende tin cu spera algu extraordinario di mi, pero solamente un idioma simpel y comprendible", asina el a bisa.

Home a bisa cu e ta spera cu pueblo ta comprende kico gobierno ta haci y paciquico.

El a finalisa su discurso cortico deseando ex-premier MacMillan pronto recuperacion.

Critico di oposicion

E lider di oposicion Ingles, Harold Wilson a bisa, cu un Inglaterra dirigi pa Lord Home lo no hanja su parti den e asuntunan mundial.

Na un reunion di e partido Labour na Manchester Wilson a bisa: „Su actitud contra e paisnan nobo independiente den mancomunidad, su disponibilidad visto pa sacrifica mancomunidad den su pura pa afilia Europa ta haci imposibel cu Inglaterra bao di Lord Home por mobilisa e mancomunidad y dirigié".

Wilson a bisa cu e eleccion di Home ta e intencion di un grupo aristocrata.

YUDANZA FRANCES NA ARGELIA

PARIS, 21 october. — E comision financiera di e Asamblea Nacional di Francia ayera a duna su aprobacion na e proposicion en cuanto yudanza na Argelia durante anja cu ta bini. E proposicion aki entre otro ta provisiona den yudanza den forma di un capital di 1.05 miljard franc, na cual lo bini 150 miljon franc mas cu ta worde transporta di e presupuesto corriente.

E secretario di estado pa asuntunan Argelino, Jean Broglie, a bisa cu aunke tin un preocupacion hustifica gobierno no por haci otro cu sigui cu e yudanza.

CRITICA RIBA EXPOSICION MERICANO NA RUSIA

MOSCU, 21 october. — E organo di gobierno Ruso „Izwestia" a critica e exposicion Mericano di arte grafico na Rusia. Segun e corant mayoria di e bishitantenan tabata di e opinion: „Nos ta pa intercambio cultural, pero no mester presenta bao di e capa noble aki un clase di destruccion ideologica y presenta e pueblo Ruso un arte cu ta stranjo pa nan".

E exposicion tin algun siman caba na Alma Ata, capital di e republica Kazachstan. Segun e corant e cantidad di bishitantenan ta mengua mas y mas pasobra ta solamente un „Morserij" abstracto nan ta hanja mira. Pero e embahada Mericano na Moscu ta bisa cu e Interes pa e exposicion ta hopi razonable.



Na Hannover, Alemania West, nan a despedi di Canciller Federal Adenauer, durante un parada grandi di „Bundeswehr" di Alemania. Aki nos ta mira Adenauer huntu cu e minister Aleman Von Hassel.

INCIDENTE NA FRONTERA ENTRE SYRIA Y LIBANON

BEIROET, 21 oct. — Na e frontera entre Siria y Libanon tabatin un incidente ayera tardi.

Un portavoz oficial di gobierno Libanes a participa, cu un departamento di Siria consistiendo di 50 solda a penetra riba tereno di Libanon y a laga un patruya di Libanon cai den un trampa eynan. Cuater miembro di e patruya di Libanon a muri.

INFILTRANTENAN INDONES NA PENANG

KOEALA LOEMPOER, 21 oct. — Trunanan di polis na Maleisia ta buscando den distrito Bagan Jermal, riba e isla Penang, cincu infiltrante Indones arma, cu segun piscadornan a worde pone na tera eynan pa un boto di motor.

Den cuminzamentu di e siman cu a caba ya tabatin un accion grandi di huskeda en coneccion cu noticianan cu a worde ricibi tocante desembarque di hombernan bisti na kaki. E accion ey no tabatin ningun resultado.

CONSPIRACION NA IRAK

BAGDAD, 21 october. — E gobernador militar di Irak, Brigadier general, Rasiid Moesleh, a participa, cu un komplot contra e actual regimen a worde descubri y su sien conspirador a worde detene. Esakinan lo worde huzga aki poco dia na un corte revolucionario na Bagdad.

E general no kier a bisa nada tocante e cantidad di personanan cu a worde aresta, pero el a laga sa, cu e complot tabata royalista. E personanan detene tabata entre otro oficialnan cu ta cu pensioen, otro personanan di e regimen royalista cu a worde tumba y feudalistanan. Parse cu nan tabatin contacto cu e Koerdennan rebelde na noord Irak.

OLLENHAUER TA HOPI MALU

BONN, 21 october. — Erich Ollenhauer, e president di e partido di oposicion na Alemania West, a haci un segundo operacion den diez dia na su pia drechi. Aunke cu Ollenhauer a pasa anochi bon, tog mester considera su estado grave, asina e vicepresident di e partido socialista na Alemania West a bisa.

C. U. Santa Theresita a celebra „International Credit Union Day"

SAN NICOLAS, 21 okt. — Dia huebs, dia 17 di october, 1963, mas di 350 miembronan i invitadonan a jena sala di Club Santa Cecilia pa celebra International Credit Union Day. Es mishi co problema cu tabata tin ta unda pa hinca es sobra di mas ci 100 hende cu mester a keda p'afor pa falta di espacio den club.

President, Ferdinand Groeneveldt a yama tur presente bon bini y a splica e motibu di es celebracion di International Credit Union Day. Despues, Rev. Pastoor Van Baars a mustra algun slides over di bida di „San Martin de Porres" cual e presentenan a goza masha.

Despues di un pauze, „Billy y su Black Diamonds" a duna diferente actuacionnan cu nan ultimo „hitsaan" americano y latinoamericano cual tabata na smak di tur e presentenan.

Segun e estado financiero, e miembronan di es Credit Union aki a spaar mas di ƒ78.000. Na fianza a consede un total di mas di ƒ112.000 di locual miembronan a paga bek mas di ƒ70.000.

E Credit Union aki tin mas di 970 miembronan inscribi di cual mas di 800 ta activo. A consede un total di mas di 670 fianza na miembronan. E fianzanan aki a worde haci pa cumpra panja, paga awa, luz, huur di cas, paga school, paga belastingatrasa, drecha auto, paga number di auto, paga boet, drecha cas, paga ariba stoof, radio, was machine, T.V., cumpra tereno, lanta paeus, drecha stoel, paga dokter, hospital, cumpra bril, casamento, bautismo, ricibimento en'terro, tambe pa paga estudio na yiunan cu ta stadiando den stranheria.

President a mustra cu door cu es Credit Union aki ta grandi, mas tanto hende por worde juda resolve nan problemanan financiero, tambe miembronan individualmente por hanja un prestamo mas haltu.

Segun e president, den Credit Union tres factornan ta bai hunto, miembronan mester spaar regularmente, haci fianza den Credit Union, y paga bek regularmente. Sin es tres factornan aki, Credit Union no por traha.

President ta mustra cu awendia, especialmente aki na Antillas, ta duro pa hanja hende pa haci trabaonan social como den Credit Union y desinteresadamente, y a pidi miembronan pa coopera cu directiva y comisionnan pa haci nan trabaonan mas agradabel posibel door di tene nan mes na reglamentonan di Credit Union.

President a termina su discurso sperando cu proximo anja lo por bolbe celebra International Credit Union Day, no cada uno di es Credit Union aki na Aruba ariba nan mes, sino „conhuntamente".

BELGO A HUI PA ALEMANIA OOST

BERLIN, 21 oct. — E solda Belgo Reymond Herzel di ehercito Belgo na Alemania a pidi asilo politico na Alemania Oost, asina e agencia di prensa na Alemania Oost ADN a anuncia.

Herzel ta pertenece na e prome bataljon di infanteria cu ta staciona na Siegen.

ESCANDALO DI ATOOM NA ITALIA

ROMA, 21 october. — Polis Italiano a hala e pasaporte aden di profesor Felice Ippolito, e secretario general di e comision Italiano na energia atomico, kende recientemente a worde destitui di su puesto. E profesor di 47 anja a worde suspende dia 31 di agosto a base di criticanan riba direccion di e comision.

E ministerio di industria a declara diarazon cu tabatin casonan sumamente serio cu a sali na cla y cu documentonan a worde manda pa autoridadnan husticial pa eventual medidanan.

E critica tabata riba e sistema cu placa taba'a worde gasta.

LIBERTACION DI PRESUNAN POLITICO NA IRAK

BAGDAD, 21 october. — Segun e corant „Al Arab" e gobernador general di Irak, Brigadier general Rasjid Moesleh, a duna orden na liber a dos cien presu politico. Den e dianan cu ta bini dos cien presu politico mas lo worde liberta.

EQUIPO MILITAR PA INDIA

NIEUW DELHI, 21 oct. — Merca a declara di ta dispuesto pa entrega equipahe pa dos division di seru na India, cu lo worde forma huntu cu e seisnan igual cu actualmente ta en formacion. Asina a worde informa di circulonan autoriza na Nieuw Delhi.

RODRIGUEZ TA GANA McCLURE

NEW YORK, 21 oct. — Luis Rodriguez, e Cubano biba na Merca, a gana un pelea pa decision den diez vuelta for di Wilbert McClure, ganado di e medalla di oro den e categoria junior mediano na weganan olimpico di anja 1960 y invicto como boxdo profesional.

Rodriguez, ex-campeon mundial di welter y actualmente un di e candidatenan mas serio pa un pelea cu Emile Griffith, na cuminzamentu di e pelea a hiba un ventaha grandi na punto, pero den ultimo parti di e partido e mester a dedica su mes completamente na defensa contra McClure, kende tabata ataca furiosamente.

SUR AFRICA NO KIER OBSERVADOR

PRETORIA, 21 oct. — E minister Surafricano di husticia, Vorster, a rechaza un peticion di e comision internacional di huristanan pa manda un observador na e proceso di sabotahe na Pretoria.

E proceso den cual diezun persona ta worde huzga, a cuminza diez dia pasa. E personanan ta worde huzga di conspiracion contra gobierno. Bo peticion ta igual cu e suposicion cu e proceso lo no ta husto, asina minister Vorster a laga e comision sa. El a declara tambe cu e sesionnan di tribunal di Sur Africa semper ta habri pa tur hende. Mi no ta interesa den nomber di bo observador y lo mi no reconoce oficialmente of dune facilidadnan especial, asina e minister Surafricano a bisa.



E conocido artista Hulandes, Wim Sonneveld tambe a actua na e Grand Gala du Disque cu a tuma lugar na Scheveningen den un creacion di un pader cu ta canta. Banda di „Pader Sonneveld" nos ta mira e famoso cantante di jazz Mericano, Sara Vaughan, cu tambe tabata un sorpresa di e festival aki.

WEGANAN OLYMPICO 1968 LO TUMA LUGAR NA MEXICO

BADEN BADEN, 21 okt. — E camitè Olimpico Internacional a indica ciudad Mexico pa organisa e weganan Olimpico di anja 1968. Un ventaha grandi pa e portavoz di Mexico tabata tambe, cu e par a ofrece en general acomodacion ultra moderna. E stadion di e universidad por ehemplo, indudablemente e centra pa e weganan Olimpico 1968, ta di fecha recien. Aunque cu e por carga 105.000 fanatico di deporte, ta pasibel pa dentra di un cuartu di ora tur e espectadornan ta riba caya.

Ciudad Mexico, cu na anja 1968 segun calculo lo tin un poblacion di 7.4 millon, tin 605 hotel y mas di 200 penshon. En total 30.334 kamber por hospeda mas o menos 50.000 huesped.

Ta e intencion pa construi dos pueblo Olimpico, cu lo worde equipa di e sistema mas moderno y cu por ofrece hospedahe na 10.000 atleta.

Problemanan financiero e organisadornan lo no tin, ya cu tantu gobierno Mexicano como e gobierno municipal di Mexico ya a priminti di lo duna tur fondonan necesario.

Fecha

Aunke cu ainda no ta sigur qui dia e weganan Olimpico 1968 lo worde tene ta worde calcula tog cu esey lo ta muy probable di 12 te 27 di oktober. pasobra e periodo ey segun estadistanan tin mihor circumstancianan meteorologo.

Tabata un gran dia pa e viejo Marte Gomez, portavoz di e delegacion Meficana. Antayera e tabata den noticia caba ora cu el a worde herida na un desgracia di auto, den auto di e miembro Bulgaro di e comité Olimpico Internacional, general Vladimir Stoitchev. Aunke cu e tabatin un handicap fisico, tog el a presenta tur su argumentonan den un discurso masha bon. E Mejicano, kende for di 1934 ta forma parti di e comité Olimpico Internacional, a convenci su co-miembronan completamente. E comité Olimpico Internacional pues tabatin mester di solamente binti minuut pa yega na un seleccion. E rapport di 200 pagina den cual e miembronan di e comité a worde pone na altura di e posibilidadnan cu Mejico ta ofrece, a haci su trabao perfectamente.

E principal objeccion contra Ciudad Mexico tabata e posicion altu di e ciudad. Segun e rapport atletanan lo por aclimatisa completamente den algun dia.

Segun general Jose de Jesus Clark, hefe di equipo di e 15 hombernan cu Mexico a manda, e capital Mejicano na moda di papia por organisa e weganan Olimpico di anja cu ta bini ainda.

E ciudad tin 29 stadion, halnan deportivo y otro terenonan importante di deporte. Na 110 lugar lo por hunga volleyball, ademas tin 830 terreno di futbol, 610 terreno di baseball, 190 cancha di tennis, 115 piscina y 150 arena pa lucha libre.

Alegria na Mexica

E nombracion di Ciudad Mexico como ciudad pa e weganan Olimpico di anja 1968 a worde ricibi cu gran alegria na e capital Mejicano. Especialmente den circulonan deportivo y entre e autoridadnan di e ciudad e nombracion a causa un enorme alegria. President Lopez Mateos tabata sumamente contentu ..E noticia fantastico aki mester ta pa cada Mejicano un prueba cu mundu a reconoce awor, cu Mexico no solamente ta haci tur loke e por pa deporte, pero semper ta sigi haci esfuerso pa mehora su posicion prominente.

Tambe ta resulta, asina e president a bisa, cu economia di Mexico y politica di e pais ta hopi stabil.

HULANDA TA EMPATA CU BELGICA 1-1

AMSTERDAM, 21 okt. — E partido internacional di futbol entre Hulanda y Belgica efectua den stadion Olimpico na Amsterdam ayera mainta, a termina den un empate na un gol. Ambos gol a worde anota den e ultimo parti di e encuentro.

Hulanda cu a hunga cu e sistema 4-2-4 y cu un oncena hopi destinto for di esun cu a empata di un manera decepcionante poco siman pasa contra Luxemburgo, na cuminsamentu no por a desarolla su atakenan y e defensa Hulandes a hanja hopi trabao pa haci, aunque cu el a haci esaki bon.

E Belgonan tabata ataka muchu mas, pero nan trabador di wega, Pol van Himst, tabata bon vigila pa Bennaers, di moda cu e atakenan di Belgica no por a haci muchu contra e defensa di Hulanda.

Den e segunda parti Hulanda ta cuminsa cu un ofensivo sorprendiente y diferente biaha e portero di Belgica mester a trece salbacion of suerte tabata cuné, cu e bala tabata pasa na banda robes di e lata y palunan di gol.

Den di 15 minuut di e complementario Piet Kruiver ta haci un rush riba gol di Belgica cual e ta termina cu un tiru cu e portero Belgo, Nicolai no por domina, e bala ta resulta den terreno atrobe serca Piet Keyzer kende sin duda un momento ta anota cu un tiru fuerte.

E gol ey di Hulanda a duna e Belgonan un inspiracion y e wega a bira mas rapido. E atakenan tabata hai rapido na ambos banda. Stockman ta tira duru contra e portero Hulandes Pieters Graafland y djies despues Kruiver ta lora un bala cu di chiripa ta hera gol.

E centro delantero di e Belgonan, Stockman, faltando 16 minuut mas, prome cu wega termina, ta worde lesiona y mester bandona terreno. Na un momento cu ya e victoria di Hulanda tabata parce sigur, e back central, Pronk di Hulanda ta comete un error grave ora cu na lugar di saca e bala for di terreno e ta pasé pa equibocacion pa e izquierdo interior Belgo, Van den Berg, kende no ta laga e oportunidad ey pasa y ta anota e gol di empate pa su equipo. E ora ey tabata dificil pa Hulanda anota e gol di ventaha ya cu e Belgonan, hungando cu dies homher, a sera porta di gol, y ora cu refree a pita pa di ultimo biaha e score tabata un pa Hulanda un pa Belgica.

DEP. ATLANTICO INVITA PA R.C.A.

(Di nos Redactor Deportivo)

Pa dia 8 y 9 di otro luna directiva di RCA ta organizando encuentronan di futbol internacional. Manera ya nos a yega di menciona, un equipo profesional for di Colombia a worde invita. Esaki ta e equipo Deportivo Atlantico.

Ariba diabierne dia 8 e visitantenan lo hunga un partido contra di RCA. mientras cu e siguiente anochi diasabra dia 9, Dep. Atlantico lo hunga contra di e campeonnan local Dakota.

Pa e partidonan aki ya RCA a obtene e permiso necesario di directiva di AVB. E partidonan lo worde presenta den Wilhelminastadion.

ACUERDO ENTRE INGLATERRA Y KENIA

LONDEN, 21 oct. — Inglaterra y Kenia ayera a firma un acuerdo na Londen tocante e constitucion pa e estado Kenia na oost Africa. cu dia 12 di december lo bira independiente. Premier Jomo Kenjatta di Kenia a declara despues di e sesion final di e conferencia cu a dura tres siman, cu lo no tin dramamentu di sanger na su pais. El a duna comentario riba ausencia di e oposicion di Kenia na e reunion final y e amenaza pa forma un estado apart na Kenia.

ASALTO DI BOM NA CARACAS

CARACAS. 21 oct. — Den e edificio di un oficina cu ta huur peliculą Mericano na Caracas, un bom a explota ayera. E candela cu e explosion a causa a mata dos muhe. Mas di 15.000 cintu di pelicula a worde destrui. E danjo ta considerable. Ta worde bisa cu e asalto a worde comete pa elementonan extremo izquierdo.

TRUPANAN DI SYRIA CONTRA KOERDENNAN

BAGDAD. 21 october. — Segun un participacion di e agencia oficial di prensa na Irak. trupanan di Siria a yega noord Irak pa participa na e lucha contra e Koerdennan. Poco tempu pasa un acuerdo a worde firma entre Siria e Irak tocante cooperacion militar estrecha.

ARTICULONAN HORTA A WORDE HANJA ATROBE

CHICAGO. 21 oct. — Awe polis a hanja un parti Back di un coleccion di articulonan valuroso di historia, cu luna pasa a worde horta for di e Museo na Chicago. Entre nan tabatin hopi articulo cu a pertenece na e musico Polaco Defuntu. Jan Paderewski. Entre otro nan a hanja e renchi di sello cu Paderewski, kende tabata tambe prome minister di Polonia, a usa pa e firma e acuerdo di Versailles, tres portret di e musico y un di Chopin. Segun e museo ainda tin algun articulo perdi. Polis no a haci ningun arestacion.

CONSEHO MUNDIAL TA YUDA VICTIMANAN DI FLORA

UTRECHT. 21 oct. — E departamento di yudanza di e conseho mundial di iglesia na Ginebra a haci un peticion urgente riba e iglesianan miembro pa yuda na e emergencia na Haiti y Cuba. cu a worde causa door di e orcan Flora. Ademas nan kier duna yudanza na reestablecimentu di sobrevivientenan di e deslisamentu di terra cu tabatin na Italia.

E conseho mundial ya a logra. pa manda provisionnan di cuminda y remedi pa Haiti y Cuba. Aunke cu danjo total cu e orcan a causa no ta tur conoci ainda. lo tin mester di muchu mas yudanza pa e trabaonan di reconstruccion. Dos equipo di iglesianan Mericano entre tantu a sali pa e teritorio di emergencia.

FAMIA REAL NA NOORD - THAILANDIA

BANGKOK. 21 oct. — Reina Juliana, Prins Bernhard y Prinses Beatrix a sali ayera acompanja di Rey Phoemibol y su esposa di e aeropuerto militar Don Moeang na Bangkok pa bishita e ciudad Tsjiengmai den noord di Tailandia. Den oranan di mainta e bishitantenan real a bishita e tempel mas importante di Tailandia y un di e palacionan na Bangkok.

Directamente despues di yegada na Ysjienmai e poblacion di e ciudad aki a ricibi e altu huespednan cu bailenan ceremonial.

E burgemeester di Tsjiengmai a ofrese Reina Juliana e yabi di e ciudad.

Despues e bishitantenan a bai na e facultad medico unda un pabellon den estilo clasico a worde instala, dorna cu disenjonan corra, blancu y blauw. Despues e ceremonia oficial di bon bini a tuma lugar.

Awe e huespednan real lo bishita e caldanan di awa Tiengmai, e jardin botanico y e mondinan di palunan di teak.

IRREGULARIDADNAN NA ATENA

ATENA. 19 october. — Ajera nochi tabatin irregularidadnan na Atena na cual polis a hanje den un lucha cu simpatizadornan di e partido EDA, cu ta di orientacion comunista. 57 demostrante y ocho polis a worde herida.

SUR AFRICA TA LAMENTA PASO DI NACIONNAN UNI

PRETORIA, 21 okt. — E resolucion tocante apartheid na Sur Africa, cu recientemente a worde acepta pa asamblea general di Nacionnan Uni tabata e intervencion mas peor y mas profunda den asuntunan interno di Sur Africa, asina e minister Sur Africano pa exterior, Eric Louw, a bisa na un reunion di e partido nacional na Pretoria.

Louw a bisa cu e no kier bai mas aleu den e situacion cu a worde crea door di e resolucion den Nacionnan Uni.

E actitud di gobierno Sur Africano lo resulta despues, asina el a bisa.

Den e resolucion Sur Africa ta worde pidi pa stop cu e proceso di sabotage y laga tur presunan cu ta detene pa motibu cu nan ta contra apartheid, sali liber.

Premier Verwoerd a bisa na un reunion di e partido nacional na Swellendam (provincia di cabo) cu ainda tempu no a yega pa duna un declaracion tocante Sur Africa como miembro di Nacionnan Uni. Tampoco e kier a duna comentario riba e resolucion cu a worde acepta den asamblea general di Nacionnnan Uni.

DELEGACION CANADES PA EUROPA

QUEBEC, 21 oct. — Un delegacion cu ta consisti di ochenta persona di federacion Canadiense di trabao. a sali ayera pa Europa unda nan lo haci un estudio di legislacion social.

E Canadiensenan lo studia especialmente e medidanan Ruso riba e terено aki. prome cu nan regresa nan pais dia tres di november nan lo pasa Amsterdam. Kopenhagen, Brussel y Paris pa deliberacionnan cu funcionarionan di gobierno y directivanan di federacionnan di trabao.

BRINGAMENTUNAN FUERTE NA SUR VIETNAM

SAIGON, 21 october. — Na Loc Dinh, 240 kilometer noordwest di Saigon, tin un lucha fuerte for di ayera mainta entre trupanan di gobierno y guerrilleronan comunista. Ayera nochi e trupanan di gobierno ya tabatin 26 morto y 108 herido entre cual 13 Mericano.

Ayera henter anochi e posicionnan comunista a worde ataca fuertemente.

GROMYKO NA MOSCU

MOSCU. 21 october. — E minister Ruso di exterior, Gromiko, a yega Moscu ayera tardi despues di a haci un bishita onverwacht na Berlin Oost. Manera ta conoci Gromiko tabata na caminda pa Moscu for di New York unda el a asisti na e Asamblea General di Nacionnan Uni, ora cu el a dicidi di haci un escala na Berlin Oost pa delibera cu e president di Alemania Oost, Walter Ulbricht.

CHINA TA PROTESTA CONTRA MISION DI NACIONNAN UNI

PEKING. 21 oct. — China comunista a pidi Inglaterra y Union Sovietica pa tuma medidanan contra envio di un mision di investigacion di Nacionnan Uni na Sur Vietnam. Segun e declaracion Chines e bishita di e comision ta contra di e acuerdonan internacional. Segun China e invitacion di Sur Vietnam na Nacionnan Uni a worde haci bao di presion di Merca.

E comision di Nacionnan Uni tin como tarea, investigacion di e acusacionnan, cu gobierno di Sur Vietnam ta actua di un manera descriminante contra budistanan na e pais.

E REUNION DI CONCILIO

CIDAD DI VATICANO. 21 oct. — E participantenan na e Concilio di Vaticano a vota ayera pa e tercer capitulo di e schema di liturgia. cu ta trata riba sacramentonan y sacramentalionan.

Tampoco e capitulo aki por a alcanza e cantidad necesario di dos tercera parti di e votonan.

Nan ta cuminza hanja miedu cu e schema di liturgia tampoco den e sesion aki lo keda cla definitivamente.

Despues e participantenan a sigui atende e tercer capitulo di e schema tocante iglesia, cu ta trata e lugar di laico den iglesia. Observadornan tabata di opinion cu nan por bisa, cu mayoria di e oradornan tabata di acuerdo cu contenido di e schema.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** — **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Kiko mas nan a bisa? Mi no por a tende.... pa motibu di e desordu.
2. Mi tin cu sa kende ta conspira contra Smith.
Mi no a mira e hombernan.
3. Un hende a mira nan! Bo no por a puntra?
Mi lo trata. pero e hefe no ta gusta pa nos investiga hopi.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Kiko bo ta haciendo Lorenzo? Un cuenta cu e hefe mester pa majan?
2. Mi yiu, haci mi e fabor di haci dos copia di esaki pa mi.
3. Y abo mi yiu homber, mi ta gradici bo, si bo conta esaki.
4. Lorenzo, bo ta corda tempo cu bo a jega di juda nan cu nan huiswerk?.



Esaki ta e equipo femenino di volleyball cu awe ta yega nos isla for di Puerto Rico, pa un serie di tres wega cu ta cuminza majan anochi riba tereno di Estrella na Sta. Cruz. E damanan visitante riba e foto ta: Na rudia di robes pa drechi: Cuchi Soto, Carmen Olivella, Gladys Colon y Millie Vazquez. Para di robez pa drechi: Yolanda Guerrero, Carol Weigle, Magaly Borras, Fini Lopez y Lourdes Villanueva. Para tambe ta e coach Gustavo Martinez Cancel cu e maskota di e equipo Sonia Ivette Martinez. Falta ariba e foto e hungadornan Nydia Torres y Aura Rivera y tambe e delegado Juan Ramon Toubril.

La Fama ta hunga promer wega vs. Puerto Rico

(Di nos Redactor Deportivo)

Den un edicion anterior ya nos a vega di menciona cu den curso di e siman venidero lo worde teni na nos isla un serie di tres wega di volleyball femenino entre equiponan local y un equipo puertorikenjo forma door di empleadonan di gobierno di e pais ey. E delegacion di volleyball femenino aki ta worde spera na nos isla riba dialuna dia 21 di october cu avion di Trans Caribbean Airways.

Di un total di 12 persona, 10 hungado y dos delegado, e delegacion lo consisti. E damanan cu lo bin hunga ta Cuchi Soto, Carmen Ana Olivella, Gladys Colon, Millie Vazquez, Yolanda Guerrero, Carol Weigle, Magaly Borras, Fini Lopez, Lourdes Villanueva, Nydia Torres y Aura Rivera. E dos delegadonan ta Gustavo Martinez Caneel y Juan Ramon Toubril. Como coach di e equipo lo actua Martinez Cancel.

E programa di e weganan contra di e team visitante ta haci lo mas atractivo posibel. Ariba diamars 22 di october riba tereno di Estrella e encuentronan lo cuminza. Pa 7.30 lo tin un encuentro femenino entre Brazil y Rapid I. Luego pa 8.30 e prome partido di e serie internacional entre Puerto Rico y La Fama.

Ariba diahuebs dia 24 di october ariba tereno di Aruba Jrs pa 7.30 di anochi ta worde hunga e wega preliminar masculino entre La Fama y Mariniers. Den e segundo wega di e serie lo cuminza e anochi aki pa 8.30 e visitantenan lo enfrenta Volley Stars White. Ariba tereno di Brazil, diasabra dia 26 di october, e ultimo parti di e programa lo worde presenta. Pa 7.30 di anochi ta enfrenta otro e dos equiponan masculino di Flash y Rapid II sigui 8.30 pa e tercer y ultimo encuentro di e serie ora cu Puerto Rico enfrenta Volley Stars Red.

Esaki ta di promer biaha cu na nos isla ta worde teni encuentronan internacional femenino den e ramo di deporte aki. Indudablemente nan lo sirbi como un estimulo pa e deporte di volleyball.

HOPI INTERES PA ENCUENTRONAN ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Diamars awor, dia 22 di october den Wilhelminastadion pa 7'or di anochi lo cuminza e encuentronan escolar di futbol. Ta di promer biaha cu un campeonato escolar di tal indole ta worde organiza y ya entre e muchanan di school ta reina hopi entusiasmo pa e encuentronan venidero. Ariba tereno di Wilhelminastadion y Lago Sport Park ta worde hunga e encuentronan di futbol, cualnan ta parti den clase A y B, mientras cu e partidonan di volleyball ta worde hunga riba e canchanan di Tarcisius College y Augustinus College.

E encuentronan futbolistico ta worde hunga como wega preliminar di e partidonan di hoofdklasse cu ta cai hunto cu e programa escolar. Directiva di Aruba Voetbal Bond y di ASU ya a duna tur cooperacion posibel pa realizacion di e encuentronan escolar.

E paso aki di organiza campeonatonan escolar indudablemente ta algo bon pa nos deporte, ta un paso cu merece tur clase di cooperacion y ta di spera cu esaki ta e promer paso den loke lo mester erece y bira algo tradicional pa nos isla.

E promer paso awor a worde haci na e deportenan di futbol y volleyball y nos ta spera cu pronto nan lo worde sigui pa mas campeonato pa e otro ramonan di deporte tambe.

AGENDA

CINE

Dialuna 21 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Lion" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Corridors of Blood" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Geronimo" 18 j
AURORA 8 p.m.: „El Portero" all
SAVANETA 8 p.m.: „Seven Seas ta Calais" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba, tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpotua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angzilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

Cumpleanjos

Dia 22 di october ta cumpli 1 anja e hobencita Ivon Mariana Jacobs, felicitacion ta bini di su mama Filomena Jacobs, tata Caliesto Jacobs, padrino Gumersindo Dijkhoff, madrina Gabriela v.d. Linden, especialmente di su wela stima Tina v.d. Linden, welo Pedro v.d. Linden, tanta y omonan, amiga Astrid de Cuba, tanta Martha v.d. Linden y demas famia Jacobs, V.d. Linden, De Cuba y Valdez.

RADIO ANTILIANA

Dialuna 21 october 1963

05.30 Apertura
00.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
00.30 News in English
00.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacicncias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

TELE-ARUBA

Dialuna 21 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 21 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconsa Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
03.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle llens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 21 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa do Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 21 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangello
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

DIANA E HUERFANA

— 26 —

—Kiko e kier anto? Condesa Gina a puntra spanta.

—Mi no sa esey tampoco, e no kier a bisa mi. El a declara cu ta algu masha importante, pero mi ta kere, eu e kier pidi placa. E no ta haci un bon impresion.

—Mande paden numa. Condesa Gina a sonrei.

E senjora, en berdad no tabata haci un impresion bon, riba e punto ey Anna tabatin razon. E tabata hole alcohol. Parse eu tampoco el a banja di hopi dia eaba.

—Bon dia, el a bisa cu voz pisa y a pasa su dede banda di su nanishi. Dispensa mi, mi tin poco verkoud, el a bisa. Abo ta Diana? el a dirigi su mes pa e yiu di e condesa. Mi a pensa un bez ora cu ami a mira bo. Bo parse bo tata masha. Cu ta descansa na paz. E no tabata sirbi masha, pero e tabatin bon tipo. Pa haci tur cos corto: ami ta bo mama. Condesa Gina y Diana a keda sinta manera claba na nan stoel.
Nan a sinti manera e dak a bini abao riba nan. E condesa tabata esun prome cu a recupera.

Mi tin e impresion, cu bo a bebe poco dimas awe, senjora, el a bisa cu dignidad. Ta mehor cu bo sali for di e eas.

—Mi ta sali, pero solamente cu Diana. Mi a lesa den corant y e ora mi a pensa.... no tabata bon, loke mi a haci tempu aja.

—Kiko? e condesa a puntra.

—Cu mi a pone na porta di e huerfanato pa nan hanje. Mi tabata despera e ora. Kiko un muher cu un yiu sin tata por haci. Su tata, e tabata un vagabundo, el a bandona mi. Y tur e anjanan mi a anhela pa mi yiu, pero mi tabatin miedu pa bai na e huerfanato pa bisa cu ami a pone aja.

—Bo ta declara di ta e mama di Diana? Gina a puntra spanta. Esey no ta posibel. Mi sa, cu Diana ta mi yiu. Mi ta sinti esey. Y tambe por mira esey. Diana parse mi hopi.

—Parse su tata tambe. Esey tambe tabatin cabei blancu. Un marinero. El a bebe te ora eu el a muri. Y awor mi lo kier pa Diana bin biba serca mi.

Al fin al eabo ami tambe ta su mama, mi por demostra esey, mi tin tur cos, papelnan etc. Aki e acto di nacimentu ta. El a saka un documento sushi for di su sacu y a pone riba mesa dilanti di e condesa.

Automaticamente condesa Gina a hala atras. El a lesa e aeta di nacimentu. E mucha cu a worde inscribi den registro di bevolking tabata jama Diana Maske.

—Y tambe tin un otro senjal cu mi Diana tabatin, un mancha riba su lomba. Esey ta di su tata.

—Esey no ta berdad, e mucha muher a murmura spanta. El a waak cu cara blancu manera morto di e muher stranja pe condesa. Esey no por ta berdad toch, mama!

—Naturalmente cu no, bo ta mi yiu. Mester tin un kibocacion aki.

—No, si el a worde hanja den un huerfanato e ta mi yiu, mi mes a pone ey cu un papel pega na e pakki, pa asina nan hanja por lo menos su nomber dilanti. Bo lo pasa bon serca mi, Diana. Mi.... lo stima bo.

—Mi no ta kere bo. Bai sinta senjora Maske. Mi lo jama mi esposo pa telefon. Condesa Gina a mustra riba un stoel y senjora Maske a bai sinta. Su wowonan a pasa den e kamber insegur.

—Ta duel mi asina tantu, Diana pero ora mi a bandona bo mi no tabata sa con pa haci mas. No ta facil pa cria un yiu, si bo ta bo so. Bo no mester pensa malu di mi.

Diana a tende papia, pero e no tabata comprende loke e tabata bisa. E lo perde e cas canunda pa prome biaha den su bida o tabata feliz? E mester a sigui e muher aki, cu tabata mustra asina sushi y descuida? E no tabata por. Nunca e lo no por. Mester ta un kibocacion, un cambio.

Diana a tende e condesa jama telefon. Su voz tabata sona haltu. Tambe e tin miedu. Diana tabata pensa, tambe e tin miedu cu e otro lo tin razon. E sanger di e muher aki di berdad ta corre den mi curpa? E sanger di un burachera? Mi amor pa Gina van Hassenkamp tabata solamente un error?

—Mi esposo lo ta aki denter di mei ora. Bo kier bebe un koppi di koffie? e condesa a puntra cortes, pero asina friu cu Diana mes a spanta.

—Cu muchu guslo. Koffie mi por bebe tur ora. Solamente mi no por permiti mi esey, e ta muchu cara, y si bo ta biba di laba panja pa hende.... Pero si Diana ta serca mi e por juda un poco. No ta asina, mi yiu, esey bo lo kier haci sigur pa bo mama bieuw y pober? Diana a lanta para y a bai para banda di e bentana. E no por a soporta casi pa keda den mes un kamber cu e muher aki. Manera un pesadilla e tabata pensa riba e cas di Gebert. E lo no soporta esey pa di dos biaha, esey e tabata sa.

Quizas su padraso lo logra, pa aclara e asuntu. Mes'er ta un kibocacion!

— x —

Conde van Hassenkamp a jega den mei ora. Un bez el a bai pa e comedor, a saluda tur hende cortes y a dirigi su mes pa e muher stranja, cu a lanta para ora el a drenta.

Kiko ta pasando? Leo a puntra.

Su esposa a conte kiko el a tende di senjora Maske.

—Pero mester ta un kibocacion Leo! Mi sa cu Diana ta mi yiu.

—Esey no ta berdad, mi mes a hibe pa e huerfanato. Mi lo sa esey mehor cu abo, e muher a bisa rabia. Tabata stranja pero e presencia di e conde tabata parse di dune curashi. Y awor mi kier mi derecho, mi kier mi yiu bek. Y si bo no ta duna mi, mi Diana na bon, anto mi lo keha bo. Esey mi ta haci sigur.

—No exita bo mes asina, e conde a bisa e senjora Maske. Bo lo hanja bo derecho! El a tuma e acto di nacimento y a controle bon y su esposa cu tabata waak'e a mira con el a sera su frenta. E acto ta bon. Bo tin testigu? Un bisinja, cu por a mira bo cu e baby?

—Si, senjora Meier cu ta biba banda di mi, pero el a sera su boca. Nos hendenan pober mester juda otro, sino nos ta muri.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Esaki mester ta un chanza Sr. Mayor, no worry cu esey.
2. Si bo bai keha serca e hefe di e dierentuin y e corantnan bai traba storia scirbiendo cu e mayor a discuti cu un Parha, mi dios.
3. Sin duda, e parha aki a worde getrain pa haci bofon di bo.
4. Tende loke Opper ta bisa, y no worry mas.
Pero mi MESTER hisa belasting!
„??"

THIS HAS TO BE A GAG, MR. MAYOR. GO ALONG WITH IT.
IF YOU SQUAWK TO THE ZOO MANAGER AND THE NEWSPAPERS RUN A YARN SAYING THE MAYOR TANGLED WITH A RAVEN —OH, BOY!
UNDOUBTEDLY, PRACTICAL JOKERS HAVE TRAINED THIS BIRD TO KID YOU ABOUT TAXES.
TAKE IT FROM LITTLE OPPER AND GO ALONG WITH THE GAG.
BUT I HAD TO RAISE TAXES, —YOU!

RIP KIRBY

1. E senjor Kirby mester di un mashashi. Dunele uno especial.
2. No, masha danki.
3. Anto, lo mi duna bo un tratamiento otro.

EL SR. KIRBY NECESITA UN MASAJE. IDENLE UNO ESPECIAL!
¡NO, GRACIAS!
¡ENTONCES LE PARÉ OTRO TRATAMIENTO!
Derechos Reservados.

Peronistanan ta bringa cu polis na Buenos Aires

BUENOS AIRES, 19 oct. — Dialuchs anochi miles di simpatisadornan di ex president Juan Peron tabata envolvi den un bringamentu cu polis. A dura dos ora prome cu polis por a plama e demostrantenan for di otro. Polis mester a usa gas lactrimogeno y rayunan di awa pa plama e multitud for di otro. Ademas tabatin diferente tiru di pistol y dos polis a worde herida pa balanan di pistol.

E irregularidadnan a cuminsa despues di un reunion na aire libre di mas o menos 5000 Peronista riba un plaza. Na ocasion di e hecho cu 18 anja pasa Peron a tuma poder na Argentina.

E minister di Asuntunan Interior, Juan Palermo, a duna permit pa tene e reunion, bou di e condicion estricta, cu lo no tin demostracionnan.

E multitud a emociona ora cu nan a cuminsa toca sintanan graba cu voz di Peron y su esposa defuntu, y a cuminsa camna cu flamben den direccion di e edificio di congreso. Decenas di demostrantenan a worde aresta of herida.

Cincu dia pasa e gobierno di dr. Arturo Illia a tuma poder over y a primint di sea aboli of floha tur ley cu ta limita derechonan civil.

Peron ta den exilio na Spanja. Ainda e tin un influencia grandi riba e federacionnan Argentino di trabou y e obreronan mes.

DECLARACION DI NORSTAD

LONDEN, 21 oct. — E ex-comandante supremo di e forzanan di NAVO na Europa, general Lauris Norstad, a declara na un reunion na Enstone banda di e ciudad universitaria Ingles Oxford, cu tin mester di solamente tres dede pa pone e potencia nuclear di NAVO cuminza funciona y no 15. El a bisa tambe cu el a yega na e conclusion cu representantenan di 15 pais den caso di un estado di emergencia no por yega na un conclusion rapido.

E sistema mas facil pa forma un decision rapido ta segun e formacion di un grupo consistiendo di tres miembro dentro di NAVO y completamente responsable na NAVO, esta representantenan di e tres paisnan cu por pone armanan nuclear na disposicion di NAVO — Merca, Inglaterra y Francia. Pero un tal grupo limita lo por traha efectivo solamente y te ora cu e worde forma pa lidernan di e gobiernonan di e tres paisnan, asina general Norstad a bisa.

PRINSES PAOLA A DUNA LUZ NA YIU HOMBER

BRUSSEL, 21 oct. — Prinses Paola, esposa di Prins Albert di Luik, a duna luz na un yiu homber, di tres yiu di e pareha.

Anja pasa e Prinses a duna luz na un yiu muhe, cu a hanja e nomber Astrid. Na anja 1960 e pareha a hanya nan prome yiu, Prins Filip.

E recien nacido ta hanja e nomber Laurens. Prinses Paola y e yiu ta den perfecto estado.

DELEGACION MERICANO PA EUROPA

WASHINGTON, 21 oct. — President Kennedy a declara den un discurso na comerciante y financieronan, cu ta bai haci un gira di tres siman na Europa como miembro di un delegacion comercial di estado, cu e problema di balans di pago na Merca lo mehora considerablemente, si e turistanan Europeo na Merca lo gasta mes tantu cu e Mericanonan ta haci na Exterior.

E placa cu ta worde gasta na exterior pa turistanan Mericano ta aumenta anualmente e saldo desfavorable cu mas o menos 1.8 miljar dollar. E delegacion comercial entre otro lo bishita Hulanda.

E prome grupo di trahadornan for di Surnam a yega Hulanda poco dia pasa. Nan ta esunnan prome di un grupo grandi cu Verolme, un astilero grandi Hulandes a busca na Surnam pa bai traha den su empresa na Rotterdam.



Princesa Soraya, ex-emperadora di Persia huntu cu su amigo, e actor Maximilian Schell, saliendo for di aeropuerto di Roma huntu pa Munich. Segun rumornan Schell lo hunga e papel estelar cu Soraya den e pelicula nobo Catherina the Great.

FRAUDA GRANDI NA RUSIA

MOSCU, 21 okt. — E organo di gobierno Ruso, Izwestja, a haci anuncio di un organisacion grandi di estafadornan, cu a perhudica estado pa tres miljon roebel. E culpablenan a usa un taller di un clinica psycho — neurologo unda nan tabata laga hendenan mentalmente enfermo haci obranan di man.

E lidernan di e grupo tabata un tal Roifman y un tal Sjakerman. E corant a observa cu e ta menciona e nombernan Hudiu aki, pasobra e no ta paga atencion na e ofensanan di mala fé cu prensa di occidente ta expresa cada biaha. Criminalnan lo worde huzga y no Hudiu Rusonan, habitantenan di Oekrainen of Tartarnan. Segun informe ta di prome biaha cu un corant Ruso ta menciona nombernan Hudiu en coneccion cu un crimen economico. Si e corantnan Ruso diferente biaha a desmenti e acusacionnan cu na Rusia semper nan ta busca Hudiunan.

Izwestia a anuncia tambe cu polis di estado a hanja placa y articulonan di balor igual na un suma di 2.5 miljon roebel y algun decena di kilonan di oro, cu tabata pertenece na e lidernan di e grupo.

MENOS YUDANZA DI MERCA NA EXTERIOR

WASHINGTON, 21 oct. — E comision Mericano di Senado pa exterior a declara su mes di acuerdo, cu un suma di 4.202.365.000 dollar a worde pone disponible pa yudanza na exterior. Door di esaki e comision ta haci un rebaho di un miljon dollar for di e suma cu gobierno a pidi anteriormente. Awor gobierno ta hanja mas o menos 327 miljon dollar menos cu e ta considera necesario. E rebaho menciona a worde haci pa e camara di delegados pero nan ta di opinion cu den Senado tambe lo tin votonan pa rebaha e suma cu e comision a aproba algu mas.

SUR VIETNAM FIERNU NA MUNDU

PEKING, 21 okt. — Un lider Budista for di Sur Vietnam, Thitsj Thien Hao, a declara na un reunion na Peking, cu su pais ta un fiernu na mundu, crea door di e imperialismo Mericano y e grupo di Ngo Dinh-Diem. El a bisa asina den un discurso na Boeddhistanan for di diesun pais di Asia, cu a tene un conferencia di tres dia tocante e trato cu e Boedhistanan ta ricibi na Sur Vietnam. Thitsj Thien Hao no kier a bisa con e y su delegacion a yega Peking, pero segun el a bisa nan mester a soporta hopi cos y pasa den hopi dificultad.

ECONOMIA DI CUBA

MIAMI, 21 okt. — Segun economistanan Cubano en exilio lo dura binti anja y lo mester inverti 500 miljon dollar, prome cu economia Cubano yega na e nivel cu tabata prome cu e orkaan Flora a pasa.

E provincianan azota Camaguey y Oriente ta entrega 70 porciento di cosecha di sucu na Cuba, 90 porciento di cosecha di koffie y 60 porciento di ganado, asina e economistanan en exilio a bisa.

Durante e fin di siman cu a pasa Havana tabata sin awa di bebe pasobra e pipanan mester worde drecha. Asina Radio Havana a transmiti. E participacion aki a worde haci den un serie di trabaonan di reparacion, cu a bira necesario door di e orkaan Flora, pero e no a worde pone en relacion directa cu e orkaan.

E transport di trigo Mericano ta sali muchu caru

WASHINGTON, 21 okt. — Segun circulonan di gobierno Mericano e plan pa transporta 200.000 ton di trigo Mericano pa Hungria no ta sigi. Parce cu e Hungaronan no ta dispuesto pa paga e gastunan altu di transport, cu e compaulanan Mericano di nabegacion ta pidi.

Manera ta conoci president Kennedy a bisa cu e transport di trigo Mericano cu ta worde cumpra pa paisnan di Oost-Europa, entre cual Union Sovietica, den prome instancia mester worde transporta cu bapornan Mericano. Si no tin suficiente espacio den bapornan Mericano, anto lo por usa bapornan estranhero tambe.

Den e circulonan menciona ta worde declara, cu awor a worde propone pa transporta e trigo mas tantu posibel den bapornan Mericano, pero contra prijsnan mas competente. E prijs internacional pa transport di trigo pa puertonan na Mar Negro ta 12 te 13 dollar pa ton. Pero parce cu bapornan bao di bandera Mericano ta pidi 23 dollar pa ton.

Ta existi e peliger cu e prijsnan altu di carga lo spanta e Rusonan tambe. Por lo demas te awor aki no a bini un delegacion for di Union Sovietica pa papia tocante e asuntu.

EVACUACION A CUMINSA NA EGYPTO

CAIRO, 21 okt. — Nan a cuminsa evacua e territorio na Egypto cu lo worde inunda ora cu e dam Aswan na e frontera entre Egypto y Soedan keda cla. Mas di 50.000 habitante di cabanjanan di lodo, cu lo worde inunda pa awanan di e riu Nijl, lo mester bai establece otro caminda.

Ayera 300 di e habitantenan a bai biba den casnan nobo di piedra na Komombo, un lugar cu no ta situa muchu leu di e dam Aswan.

E migracion aki probablemente ta esun di mas grandi den historia y gobierno Egypto lo tin cu paga e habitantenan mas di 180 miljon florin Hulandes na danjo di perhuicio, gastunan di transport y establecimentu nobo.

Na anja 1958 construccion di e dam a cuminsa. Ta worde calcula cu otro anja e dam lo por worde tuma den usa. E dam lo ta e di tres reservoir di awa den grandura, na mundu.

KENNEDY TA DEFENDE SU POLITICA

WASHINGTON, 21 okt. — President Kennedy a defende den un discurso na e universidad di Maine e intentonan pa mehora e relacionnan cu Union Sovietica, como e unico alternativo pa un guerra nuclear na cual bida di 300 millon hende por worde destrui den un ora. E president Mericano a bisa esaki na e universidad di Maine.

Pero Kennedy a sigura cu Merca lo keda vigila „pasobra te ainda nos ta biba den e sombra di guerra".

El a mustra riba e critica riba firmamentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear, e entreganan di trigo na Rusia y e medidanan propone pa desarme y pa den espacio.

El a bisa, cu aunke por spera mas crisis entre oost y west, e pasonan cu ya el a tuma tabata na interes general y cu tabata necesario pa Merca convence su adversarionan cu guerra no tabata na nan interes." Mientras cu nos ta mantene nos disposicion, mester investiga cada caminda pa paz profundamente.

CUERPO MERICANO DI ASTRONAUTONAN

HOUSTON, 21 okt. — Merca a participa, cu diescuater aviador, entre cual dos civil, a worde indica pa sigi un instruccion pa astronauto. Di e militarnan siete ta den servicio serca forsa aerea, cuater na marina y un na cuerpo di mariniers. E candidato mas hoben tin 27 anja esun di mas bieu 34.

E oficina Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio actualmente ta dispone riba trinta hende homber pa vuelonan den espacio. Entre nan tin e grupo original di siete, di cual teniente coronel John Glenn cu su 42 anjanan di edad ta esun di mas bieu. Mas o menos na anja 1970 e oficina kier laga un homber baha riba luna.

Argelinonan ta ataka post di Marokko

MARRAKESJ, 21 okt. — Di fuente oficial na Marokko ta worde participa, cu e soldanan Argelino a ataca e post Isj na frontera di Argelia riba territorio di Marokko. Aunque cu e atacantenan tabata muchu mas tantu, toch e post a resisti.

E corresponsal di Reuter ta anuncia for di Zagora na zuid oost di Marokko, cu e linia Argelino y Marokki di frontera ta situa 60 kilometer for di otro cu excepcion di e terrilorio Tindjoeb, unda nan ta na distancia di tiru for ti otro. General Ben Aomar a conta cu su hombernan lo no ataca si rey Hassan no duna orden.

Di fuente oficial Argelino ta worde declara cu e negociacionnan di paz solamente a worde suspende y cu reanudacion di e negociacionnan ta posible.

Rey Hassan a protesta telegraficamente serca president Ben Bella di Argelia contra e ataque riba e post di frontera Isje door di e Argelinonan.

Rey Hassan ta bisa den su protesta tambe, cu e forsa aerea di Argelia a haci un ataque riba territorio di Marokko den e provincia Oejda.

Di fuente oficial di Marokko a worde participa, cu 25 gendarmes na Isje a muri. Nan no sa nada di e sobra dies miembronan di e guarnicion eynan.

E ministerio Argelino di defensa a desmenti energicamente cu e post Argelino Isje a worde ataca pa trupanan Argelino. Tambe e ministerio a desmenti un noticia di fuente di Marokko, cu e bringamentunan na e frontera entre Argelia y Marokko den e territorio di Hassi Beida y Tindjoeb a worde suspende 48 ora.

President Bourguiba di Tunisia a propone un reunion di e ministernan di Exterio dia 28 d e luna aqu na Tunis. Exterior dia 28 di e luna aqui na Tunis.

Di fuente oficial di Marokko a worde informa, cu e ultimo dos dianan dies mil Marokkanonan a worde expulsa di Argelia. Asina un noticia for di Marrakesj a bisa.



Riba e aeropuerto di Idlewild banda di New York un helicopter a cai. E avion a caba di sali pa un vuelo pa Manhattan, ora cu el a cai. Seis ocupante a muri. Esaki tabata e prome desgracia cu un helicopter desde cu e servicio Idlewild-Manhattan a worde habri.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awor otronan lo coopera cu bo y juda bo. Di bo banda bo tambe mester duna tur cooperacion si tin discusion.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Mantene bon contactonan cu superiornan y otro personanan importante. Locual bo bisa y haci ta worde vigila awor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe ta mustra mas favorable pa bo, tin aspectonan di un bon noticia of un encuentro. Keda na altura di loke ta pasa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Reforza bo relacionnan eventualmente door di encuentronan fuera di trabao. Tin bon aspectonan pa actividadnan conhunto.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Confia riba imaginacion y huicio di bo partner. Nan sa y ta mira mas cu bo na e momento aki.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Un dia excelente pa logra resultadonan. Trata pa papia cu personanan importante; di tur manera bo lo tin exito.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awe bo tin mas libertad pa actua y especialmente riba tereno di amor bo ta bon para. Mustra iniciativa, pero tactico.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Masha bon aspectonan pa tur cos di cas y sernan stima. Haci algu pa aumenta bo comfort y cumpli cu deseonan di otro.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tin bon chens pa mehora e relacionnan cu hendenan den bo vecindario. Bo dia y anochi lo ta hopi ocupa, mustra bo ideanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe ta un bon dia pa haci algu pa bo finanzas personal. Tin bon aspectonan pa haci compras di cas.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe por ta un dia satisfactorio pa asuntunan di trabao y bo relacionnan cu otronan. Usa bo energia y tacto.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



[illegible] e extra a- [illegible] na asunu- [illegible] bo a laga [illegible] ba y cu mester worde termina urgentemente.

NOTA DI MAROKKO PA RUSIA

MOSCU, 21 october. — E embahador di Marokko na Moscu, Abdel Kebir el Fassi, a duna un splicacion oficial na e ministerio Ruso di exterior di e conflicto entre su pais y Argelia. Un tal declaracion a worde manda tambe pa e principal diarionan y representacionnan diplomatica na Moscu. E paso di Marokko ta intenciona pa caba cu e tendencia pro-Argelino, cu ta worde demostra den e comentarionan Ruso di prensa.

